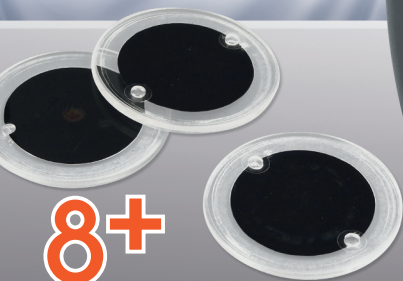


Planetarium

HD



TIMER
30
min



Buki
France



8+

Contenu • Contents • Inhalt Inhoud • Contenido • Contenuto :



- FR** 1 - Planétarium
a. Molette de mise au point
b. Tiroir à disque
c. Cache protecteur
2 - 3 disques

- DE** 1 - Planetarium
a. Fokus-Drehschalter
b. Scheibenfach
c. Schutzabdeckung
2 - 3 Scheiben

- ES** 1 - Planetario
a. Rueda de ajuste del enfoque
b. Soporte de disco
c. Cubierta protectora
2 - 3 discos

- EN** 1 - Planetarium
a. Focusing ring
b. Disc drawer
c. Protective cover
2 - 3 discs

- NL** 1 - Planetarium
a. Wieltje voor de scherpstelling
b. Schijfhouder
c. Beschermingskap
2 - 3 schijven

- IT** 1 - Planetario
a. Rotella di messa a fuoco
b. Cassetto per disco
c. Gabbia protettiva
2 - 3 dischi

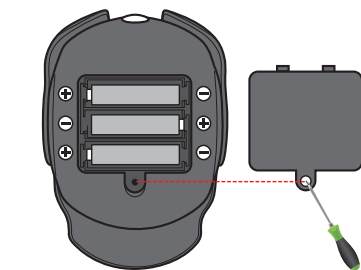
Installation des piles - Fitting the batteries - Einlegen der Batterien Installatie van de batterijen - Instalación de las pilas - Inserimento delle pile

FR Nécessite 3 piles AA LR06 non incluses. L'installation des piles doit être effectuée par un adulte ; Consulter le schéma pour savoir comment enlever ou mettre en place les piles. Les piles ne doivent pas être rechargées ; Les accumulateurs doivent être chargés uniquement sous le contrôle d'un adulte ; Les accumulateurs doivent être enlevés du jouet avant d'être chargés ; Les différents types de piles ou accumulateurs ou des piles ou accumulateurs neufs et usagés ne doivent pas être mélangés ; Les piles ou accumulateurs doivent être mis en place en respectant la polarité (voir schéma) ; Les piles ou accumulateurs usés doivent être enlevés du jouet ; Les bornes d'une pile ou d'un accumulateur ne doivent pas être mises en court-circuit. En fin de vie les piles doivent être remises au rebut de façon sûre. Les déposer dans un bac de collecte.

EN Requires 3 AA batteries, not included. Batteries are to be changed by an adult. See the diagram to know how to remove and insert batteries. Do not attempt to recharge non-rechargeable batteries; Rechargeable batteries should only be recharged under adult supervision; Rechargeable batteries must be removed from the toy before charging; Do not mix different types of batteries, or new batteries with used batteries; Batteries must be inserted with the correct polarity (see diagram); Used batteries must be removed from the toy; Do not short-circuit the terminals of a battery. The batteries are classified as WEEE and should be disposed of safely when no longer required

DE Erfordert 3 Batterien vom Typ AA LR06, die nicht enthalten sind. Die Batterien müssen von einem Erwachsenen ausgewechselt werden. Einlegen und Auswechseln der Batterien. Die Batterien dürfen nicht wiederaufgeladen sein; Die Akkus dürfen nur unter der Aufsicht eines Erwachsenen wiederaufgeladen werden; Die Akkus müssen vor dem Aufladen vom Spielzeug entfernt werden; Die verschiedenen Batterien oder Akkustypen oder neuen und verbrauchten Batterien und Akkus dürfen nicht vermisch werden; Die Batterien oder Akkus müssen unter Beachtung der Polarität (siehe Schema) eingesetzt werden; Die leeren Batterien oder verbrauchten Akkus müssen vom Spielzeug entfernt werden; Die Pole einer Batterie oder eines Akkus dürfen nicht kurzgeschlossen werden. Altbatterien müssen sicher entsorgt werden. Deponieren Sie sie in den dafür vorgesehenen Behältern.

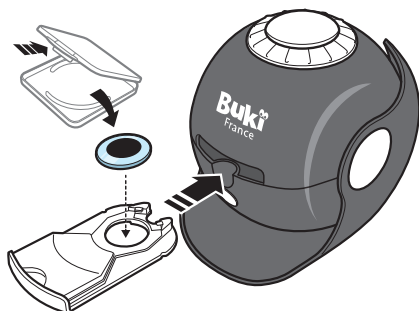
NL Er zijn 3 AA - LR06-batterijen nodig. Ze zitten niet in het pakket. De batterijen moeten door een volwassene worden vervangen; Onnodig de batterijen te herladen. Wijze waarop vervangbare batterijen moeten worden verwijderd en ingelegd. De herlaadbare batterijen mogen enkel onder toezicht van een volwassene worden opgeladen; Haal de herlaadbare batterijen uit het speelgoed alvorens ze op te laden; Houd de verschillende types (herlaadbare) batterijen en de nieuwe en gebruikte (herlaadbare) batterijen gescheiden; Plaats de (herlaadbare) batterijen volgens hun polariteit (zie schema); Haal opgebruikte (herlaadbare) batterijen uit het speelgoed; Veroorzaak geen kortsluiting met de klemmen van een (herlaadbare) batterij. Op het einde van hun levenscyclus moeten batterijen op een veilige manier weggegooid worden. Deponeer ze in de inzamelbakken.



ES Requiere 3 pilas LR06 no incluidas. Un adulto debe cambiar las pilas. Consultar el diagrama para saber cómo retirar e introducir las pilas. No recargue las pilas convencionales; Los acumuladores solo deberán recargarse bajo la supervisión de un adulto; Antes de recargar los acumuladores, retírelos del juguete. No mezcle entre sí diferentes tipos de pilas o acumuladores, ni tampoco pilas o acumuladores nuevos con otros usados. Tanto pilas como acumuladores deberán instalarse observando la polaridad correcta (véase el diagrama); Asegúrese de retirar del juguete las pilas o los acumuladores agotados; No cortocircuite los terminales de pilas o acumuladores. Las pilas no deben ser tirados en la basura normal. Use los puntos de recogida y reciclaje de su zona para tirar estos productos

IT Richiede 3 pile AA LR06 non incluse. Le batterie devono essere cambiate da un adulto; Osservare il diagramma per capire come togliere ed inserire le pile. Le pile non ricaricabili non devono essere ricaricate; Le pile ricaricabili devono essere ricaricate esclusivamente con l'aiuto di un adulto; Prima di essere ricaricate, le pile ricaricabili devono essere tolte dal giocattolo; Non si devono mischiare diversi tipi di pile e di pile ricaricabili oppure pile o pile ricaricabili nuove e usate; La pile o le pile ricaricabili devono essere posizionate rispettando la polarità (vedere lo schema); Le pile o le pile ricaricabili usate devono essere tolte dal giocattolo; I morsetti di una pila o di una pila ricaricabile non devono essere messi in corto circuito. Le batterie non devono essere gettati insieme ai rifiuti domestici. Segui i punti di riciclare questo prodotto in un punto di raccolta idoneo

- 1** **FR:** Sors le tiroir du planétarium en le tirant, puis place le disque de ton choix. Pousse le tiroir jusqu'au bout.
EN: Pull out the drawer from the planetarium and insert the disc of your choice. Push the drawer all the way in.
DE: Öffne das Scheibenfach und lege die Scheibe deiner Wahl ein. Schiebe das Scheibenfach ganz hinein.
NL: Trek de houder uit het planetarium en plaats er een schijf naar keuze in. Schuif de houder er dan helemaal in.
ES: Saca el soporte de discos del planetario y coloca el disco de tu elección. Empuja el soporte hasta el fondo.
IT: Estrai il cassetto dal planetario tirandolo, quindi posiziona il disco che preferisci. Spinge a fondo il cassetto.



- 2** **FR:** Enlève le cache et appuie sur l'interrupteur.
EN: Remove the cover and press the button.
DE: Entferne die Schutzabdeckung und drücke den Schalter.
NL: Haal de beschermingskap weg en druk op de schakelaar.
ES: Retira la cubierta y pulsa el interruptor.
IT: Togli la gabbia e premi sull'interruttore.



- 3** **FR:** Ajuste l'angle du planétarium, puis tourne la molette pour faire la mise au point.
EN: Adjust the angle of the planetarium and turn the ring to set the focus.
DE: Wähle den Projektionswinkel und stelle dann mithilfe des Drehschalters das Bild scharf.
NL: Stel de hoek van het planetarium af en draai dan aan het wielte om scherp te stellen.
ES: Ajusta el ángulo del planetario y gira la rueda de ajuste para enfocar.
IT: Regola l'angolazione del planetario, quindi gira la rotella per la messa a fuoco.



FR: Au bout de 30 minutes, le planétarium va s'éteindre automatiquement pour économiser les piles. Place le cache protecteur lorsque tu ranges ton planétarium. Prends soin de tes disques et nettoie-les avec un chiffon sec.

EN: After 30 minutes, the planetarium will switch off automatically to save battery power. Put the cover back on when storing the planetarium. Take care of the discs and clean them with a dry cloth.

DE: Nach 30 Minuten schaltet sich das Planetarium automatisch ab, um Batteriestrom zu sparen. Setze die Schutzabdeckung auf, wenn du dein Planetarium verstaut. Handle die Scheiben mit Vorsicht und reinige sie mit einem trockenen Tuch.

NL: Na 30 minuten dooft het planetarium automatisch uit om energie te besparen. Schuif de beschermingskap op zijn plaats wanneer je het planetarium opbergt. Zorg goed voor de schijven en wrijf ze schoon met een droge doek.

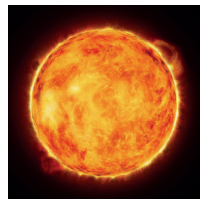
ES: Después de 30 minutos, el planetario se apagará automáticamente para ahorrar pilas. Coloca la cubierta protectora cuando guardes el planetario. Cuida los discos y límpialos con un paño seco.

IT: Trascorsi 30 minuti, il planetario si spegne automaticamente per risparmiare il consumo delle pile. Rimetti in posizione la gabbia protettiva quando non utilizzi il planetario. Prenditi cura dei dischi e puliscili con un panno asciutto.



Le système solaire • The solar system Das Sonnensystem • Het zonnestelsel El sistema solar • Il sistema solare

Etoile • Star • Stern • Ster • Estrella • Stella



Soleil • Sun
Sonne • Zon
El Sol • Sole



1 392 000 km

Satellite de la Terre • Earth satellite
Satellit der Erde • Satelliet van de Aarde
Satélite de la Tierra • Satellite della Terra



Lune • Moon
Mond • Maan
La luna • Luna



3 475 km

Planète tellurique • Terrestrial planet • Erdähnlicher Himmelskörper
Aardse planeet • Planeta telurico • Planeta tellurico

Mercure • Mercury • Merkur • Mercurius • Mercurio



4879 km



88 j/d/t



430°C (max)
-200°C (min)



57 mill. km



1407 h/s/u/o

FR: Elle n'a pas d'atmosphère et donc pas de protection contre les météorites.

EN: It has no atmosphere, and thus no protection against meteorites.

DE: Der Merkur hat keine Atmosphäre und ist daher nicht vor Meteoriten geschützt.

NL: Mercurius heeft geen dampkring en kan zich dus niet beschermen tegen de meteorieten.

ES: No tiene atmósfera y por lo tanto carece de protección contra los meteoritos.

IT: E' privo di atmosfera e quindi non presenta protezioni contro i meteoriti.

Venus • Venere



12 100 km



224 j/d/t



490°C (max)
450°C (min)



108 mill. Km



5832 h/s/u/o

FR: Son air est irrespirable et des pluies d'acide sulfurique s'abattent sur son sol.

EN: Its air is unbreathable, and sulphuric acid rain beats down on its surface.

DE: Ihre Luft kann man nicht atmen. Auf der Venus regnet es Schwefelsäure.

NL: Je kan er de lucht niet inademen en het regent zwavelzuur.

ES: Su aire es irrespirable y llueve ácido sulfúrico sobre su superficie.

IT: La sua aria è irrespirabile e piove acide solforee si abbattano sul suo suolo.

Terre • Earth • Erde • Aarde • Tierra • Terra



12 756 km



365 j/d/t



56,7°C (max)
-93,2°C (min)



149 mill. Km



23,9 h/s/u/o

FR: Sa surface est composée de 71% d'eau et elle accueille la vie.

EN: 71% of its surface is covered with water and it has the right conditions for life.

DE: Die Erdoberfläche besteht zu 71 % aus Wasser. Dieses ermöglicht das Leben auf der Erde.

NL: Het oppervlak van de aarde bestaat voor 71% uit water en is heel vruchtbaar.

ES: Su superficie está compuesta al 71% de agua y alberga vida.

IT: La sua superficie è composta per il 71% d'acqua e ospita la vita.

Mars • Marte



6 792 km



1 a/y/j
& 321 j/d/t



22°C (max)
-143°C (min)



227 mill. Km



24,6 h/s/u/o

FR: La planète rouge doit sa couleur à l'oxyde de fer qui compose son sol.

EN: The red planet's colour comes from the iron oxide in its surface.

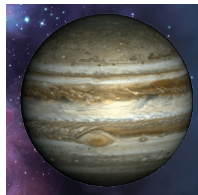
DE: Der rote Planet verdankt seine Farbe dem Eisenoxid in seinem Boden.

NL: De rode planeet dankt zijn kleur aan de ijzeroxide in de grond.

ES: El planeta rojo debe su color al óxido de hierro que compone su suelo.

IT: Il pianeta rosso deve il suo colore all'ossido di ferro che ne compone il suolo.

Jupiter • Júpiter • Giove



142 984 km



-110°C



11 a/y/j
& 315 j/d/t



778 mill. Km



9,9 h/s/u/o

FR: Sa Grande Tache rouge est un gigantesque anticyclone où souffle des vents de 700 km/h.

EN: The Great Red Spot is a giant anticyclone, with winds blowing at 700 km/h.

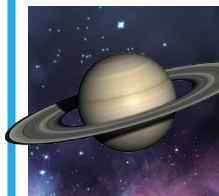
DE: Sein Großer Roter Fleck ist ein gigantischer Wirbelsturm mit Windgeschwindigkeiten von 700 km/h.

NL: Zijn Grote Rode Vlek is eigenlijk een reusachtige anticyclone waar wind waait met een snelheid van 700 km/uur.

ES: Su gran mancha roja es un gigantesco anticiclón con vientos de 700 km/h.

IT: La sua grande Macchia rossa è un gigantesco anticiclone ove soffiano venti a 700 km orari.

Saturne • Saturn • Saturnus • Saturno



120 536 km



-140°C



29 a/y/j
& 162 j/d/t



1433 mill. Km



10,7 h/s/u/o

FR: Son célèbre anneau est constitué de roches, de poussières et de glace.

EN: Its famous rings consist of rocks, dust and ice.

DE: Sein berühmter Ring besteht aus Gesteinsbrocken, Staub und Eis.

NL: De beroemde ring van Saturnus bestaat uit rotsen, stof en ijs.

ES: Su famoso anillo está compuesto de rocas, polvo e hielo.

IT: Il suo celebre anello è costituito da rocce, polvere e ghiaccio.

Uranus • Urano



51 118 km



-195°C



83 a/y/j
& 294 j/d/t



2872 mill. Km



17,2 h/s/u/o

FR: Elle tourne sur elle-même de manière basculée et a donc une orbite couchée.

EN: It rotates on a tilt, orbiting on its side.

DE: Der Uranus hat eine geneigte Rotationsachse und dreht sich daher schief um die Sonne.

NL: Uranus draait ongelijkmatig rond zichzelf en heeft daarom een schuine baan.

ES: Gira sobre sí mismo con una inclinación, lo cual implica una órbita inclinada.

IT: Ruota oscillando su sé stesso e ha quindi un'orbita ellittica.

Neptune • Neptun • Neptunus • Neptuno • Nettuno



49 528 km



-200°C



155 a/y/j
& 118 j/d/t



4495 mill. Km



16 h/s/u/o

FR: Sa couleur bleue est due à la présence de méthane dans sa composition.

EN: Its blue colour is due to the presence of methane in its composition.

DE: Seine blaue Farbe ist auf das Vorhandensein von Methan in seiner Atmosphäre zurückzuführen.

NL: Neptunus bestaat voor een deel uit methaan en verleent daaraan zijn typische blauwe kleur.

ES: Su color azul se debe a la presencia de metano en su composición.

IT: Il suo colore blu si deve alla presenza di metano nella sua composizione.



Diamètre • Diameter
Durchmesser • Doorsnede
Diámetro • Diametro



Température • Temperature
Temperatur • Temperatuur
Temperatura • Temperatura



Période de révolution • Period of revolution
Umlaufzeit • Omlooptijd
Periodo de rotación • Periodo di rivoluzione



Période de rotation • Period of rotation
Rotationsperiode • Omwentelingsperiode
Periodo de rotación • Periodo di rotazione



Distance Planète-Soleil
Distance from the sun
Entfernung Planet - Sonne
Afstand Planeet-Zon
Distancia planeta - Sol
Distanza Pianeta-Sole

FR Il est possible d'observer facilement certaines planètes dans le ciel nocturne. **Vénus** est la planète la plus brillante et peut être observée plusieurs fois dans l'année en début de soirée. **Mars** se distingue par sa teinte rouge facilement détectable. **Jupiter** est un gros point blanc et avec des jumelles, tu peux même voir ses quatre satellites. **Saturne** est moins brillante et il te faudra un télescope pour observer ses anneaux. Les autres planètes ne peuvent pas être observées. Sur Internet, tu trouveras facilement des calendriers avec les positions des planètes.

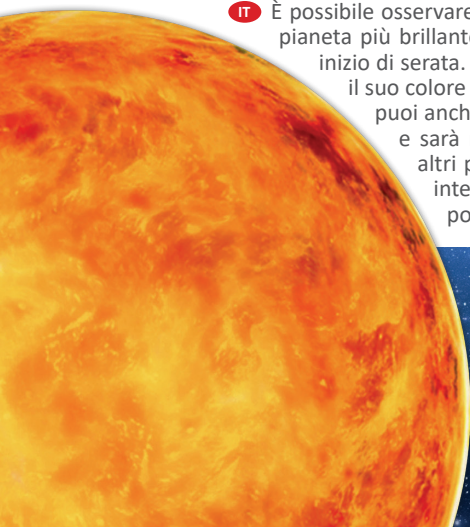
EN It is easy to observe certain planets in the night sky. **Venus** is the brightest planet, and can be seen at several times of the year in the early evening. **Mars** stands out with its easy-to-see red colour. **Jupiter** is a large white dot. With binoculars, you can even see four of its moons. **Saturn** is less bright, and you will need a telescope to see its rings. The other planets cannot be seen with the naked eye. You can easily find calendars showing the positions of the planets on the Internet.

DE Einige Planeten kann man problemlos am Nachthimmel beobachten. Die **Venus** ist als hellster Planet mehrmals im Jahr am frühen Abend zu sehen. Der **Mars** zeichnet sich durch seinen leicht erkennbaren roten Farbton aus. Der **Jupiter** ist ein großer weißer Fleck, und mit einem Fernglas kann man sogar seine vier Monde sehen. Der **Saturn** ist weniger hell und man benötigt ein Teleskop, um seine Ringe zu erkennen. Die anderen Planeten kann man nicht beobachten. Im Internet findest du Kalender mit den Positionen der Planeten.

NL 's Nachts kan je bepaalde planeten vrij gemakkelijk observeren. **Venus** is de helderste planeet. Je kan ze elk jaar verschillende keren aan het begin van de avond zien. Met zijn opvallende rode kleur onderscheidt **Mars** zich meteen van de andere planeten. **Jupiter** is als een dikke witte punt. Met een verrekijker kan je zelfs zijn vier satellieten zien. **Saturnus** is niet zo helder. Je zal een telescoop nodig hebben om zijn ringen te bekijken. De andere planeten zijn te ver verwijderd om ze te kunnen observeren. Op internet vind je makkelijk kalenders met de positie van de verschillende planeten.

ES Es posible observar fácilmente algunos planetas en el cielo nocturno. **Venus** es el planeta más brillante y puede observarse varias veces al año al atardecer. **Marte** se distingue por su color rojo fácilmente detectable. **Júpiter** es una gran mancha blanca y con prismáticos se pueden ver incluso sus cuatro satélites. **Saturno** es menos brillante y necesitarás un telescopio para ver sus anillos. Los demás planetas no se pueden observar. En Internet se pueden encontrar fácilmente calendarios con las posiciones de los planetas.

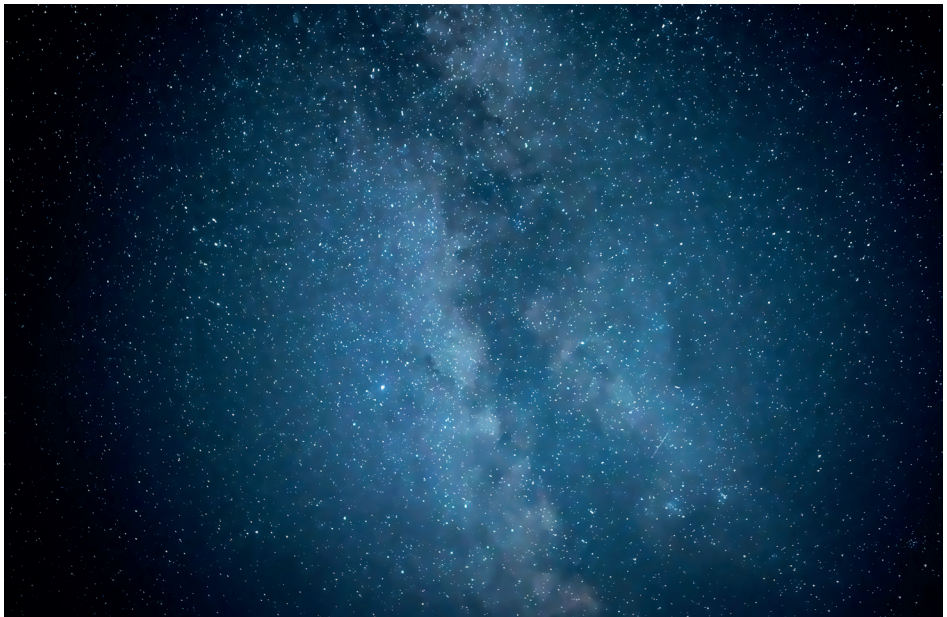
IT È possibile osservare facilmente alcuni pianeti nel cielo notturno. **Venere** è il pianeta più brillante e può essere osservato diverse volte durante l'anno a inizio di serata. **Marzo** è facilmente individuabile, poiché si distingue per il suo colore rosso. **Giove** è un grande punto bianco e con dei gemelli, puoi anche vedere i suoi quattro satelliti. **Saturno** è meno brillante e sarà necessario un telescopio per osservare i suoi anelli. Gli altri pianeti non possono essere osservati ad occhio nudo. Su internet troverai facilmente dei calendari per conoscere le posizioni dei pianeti.





La voie lactée • Milky Way • Die Milchstraße De Melkweg • La Vía Láctea • La Via Lattea

- FR** La photo de ton disque a été prise dans des conditions optimales sans pollution lumineuse. On peut y voir également une bande blanchâtre en forme d'arc, la Voie lactée. Il s'agit de notre galaxie. Elle est en forme de spirale et nous nous trouvons dans un de ses bras. La Voie lactée est composée de 200 milliards d'étoiles.
- EN** The photo on your disc was taken under perfect conditions, with no light pollution. You can see an arched whitish band, the Milky Way. This is our galaxy. It is shaped like a spiral, and we are in one of its arms. The Milky Way consists of 200 billion stars.
- DE** Das Foto auf deiner Scheibe wurde unter optimalen Bedingungen ohne Lichtverschmutzung aufgenommen. Man kann darauf auch ein weißliches Band in Form eines Bogens sehen – die Milchstraße. Das ist unsere Galaxie. Sie hat die Form einer Spirale; wir befinden uns in einem ihrer Spiralarme. Die Milchstraße besteht aus 200 Milliarden Sternen.
- NL** De foto op je schijf is genomen in optimale omstandigheden zonder lichtvervuiling. Je ziet ook een witachtige strook in de vorm van een boog. Dat is de Melkweg, ons Melkwegstelsel. Het heeft een spiraalvorm en wij bevinden ons in een van zijn armen. De Melkweg bestaat uit 200 miljard sterren.
- ES** La foto del disco se sacó en condiciones óptimas, sin contaminación lumínica. También se aprecia una banda blanquecina en forma de arco, la Vía Láctea. Esta es nuestra galaxia. Tiene forma de espiral y nos encontramos en uno de sus brazos. La Vía Láctea se compone de 200.000 millones de estrellas.
- IT** La foto del tuo disco è stata scattata in condizioni ottimali senza inquinamento luminoso. Noterai una strisci biancastra a forma d'arco, la Via Lattea. Si tratta della nostra galassia. Ha forma di spirale e noi ci troviamo in uno dei suoi bracci. La Via Lattea comprende 200 miliardi di stelle.





Se repérer dans le ciel Finding your way round the sky Orientierung am sternenhimmel

FR Voici comment t'orienter :

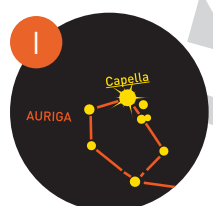
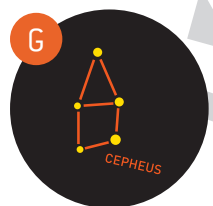
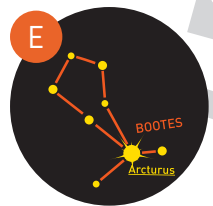
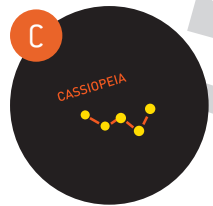
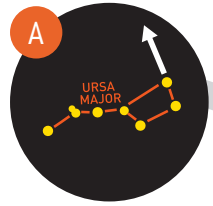
- A** - Trouve la Grande ourse.
- B** - Prolonge le bout de la Grande Ourse pour trouver l'étoile Polaire.
- C** - Prolonge Polaris pour trouver Cassiopeée et ses étoiles en W.
- D** - Prolonge Cassiopeée pour trouver le carré de Pégase et d'Andromède.
- E** - Prolonge la Grande ourse pour trouver l'étoile Arcturus de la constellation du Bouvier.
- F** - Prolonge Arcturus pour trouver Spica de la constellation de la Vierge.
- G** - A côté de Cassiopeée, on trouve Céphée en forme de maison.
- H** - En dessous de Céphée, tu trouveras le triangle de l'été : Deneb, Vega et Altair.
- I** - Prolonge Cassiopeée, pour trouver Capella dans le Cocher.
- J** - Prolonge Capella, pour trouver Aldebaran (dans le Taureau) puis Rigel et Betelgeuse dans Orion.

EN This is how you find your position:

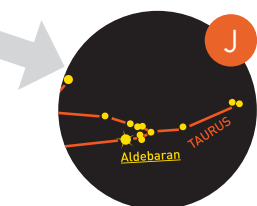
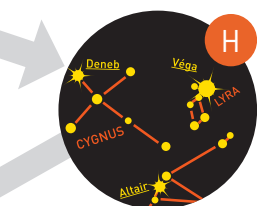
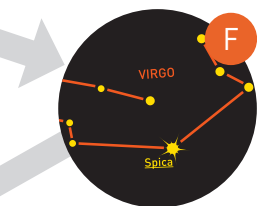
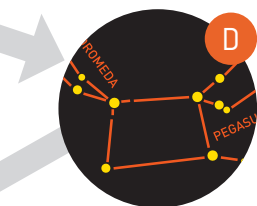
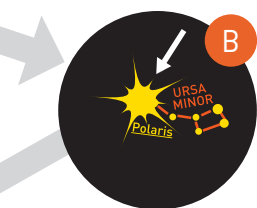
- A** - Find the Great Bear.
- B** - Extend the end of the Great Bear to find the Pole Star.
- C** - Continue from Polaris to find Cassiopeia and its W-shape of stars.
- D** - Continue from Cassiopeia to find the square of Pegasus and Andromeda.
- E** - From the Great Bear, find the star Arcturus in the Bootes constellation.
- F** - In a line from Arcturus, you can find Spica in the Virgo constellation.
- G** - Next to Cassiopeia is the house-shaped Cepheus.
- H** - Below Cepheus you will find the summer triangle of Deneb, Vega and Altair.
- I** - Continue from Cassiopeia to find Capella in the Auriga constellation.
- J** - Beyond Capella you will see Aldebaran (in Taurus) and then Rigel and Betelgeuse in Orion.

DE So kannst du dich orientieren:

- A** - Finde zunächst das Sternbild Großer Bär, auch Großer Wagen genannt.
- B** - Verlängere die hintere Achse des Großen Wagens um das Fünffache, um zum Polarstern zu gelangen.
- C** - In der Verlängerung des Polarsterns findest du Kassiopeia, das Himmels-W.
- D** - In der Verlängerung von Kassiopeia findest du das Quadrat des Pegasus und die Sternenkette der Andromeda.
- E** - Die Deichsel des Großen Wagens weist dir den Weg zu Arktur im Sternbild Bärenhüter.
- F** - In der Verlängerung von Arktur findest du Spica im Sternbild Jungfrau.
- G** - Neben Kassiopeia befindet sich das Sternbild Kepheus, dessen Form an ein Haus erinnert.
- H** - Unterhalb von Kepheus findest du das Sommerdreieck: Deneb, Vega und Altair.
- I** - In der Verlängerung von Kassiopeia findest du Capella im Sternbild Fuhrmann.
- J** - In der Verlängerung von Capella findest du Aldebaran im Sternbild Stier sowie Rigel und Betelgeuse im Sternbild Orion.



Zich oriënteren via de hemel Cómo orientarse por las estrellas Orientarsi con il cielo



NL Zo kan je je oriënteren:

- A - Zoek de Grote Beer.
- B - Verleng het uiteinde van de Grote Beer om de Poolster te vinden.
- C - Verleng Polaris om Cassiopeia en zijn sterren in W-vorm te vinden.
- D - Verleng Cassiopeia om het Vierkant van Pegasus en Andromeda te vinden.
- E - Verleng de Grote Beer om de ster Arcturus van de constellatie van de Ossenhoeder te vinden.
- F - Verleng Arcturus om Spica van het sterrenbeeld Maagd te vinden.
- G - Naast Cassiopeia vind je Cepheus in de vorm van een huis.
- H - Onder Cepheus vind je de zomerdriehoek: Deneb, Vega en Altair.
- I - Verleng Cassiopeia om Capella in de Voerman te vinden.
- J - Verleng Capella om Aldebaran (in de Stier) en daarna Rigel en Betelgeuze in Orion te vinden.

ES Así es cómo debes orientarte:

- A - Encuentra la Osa Mayor
- B - Prolonga el extremo de la Osa Mayor para encontrar la Estrella Polar.
- C - Prolonga la Estrella Polar (Polaris) para encontrar Casiopea y sus estrellas en W.
- D - Prolonga Casiopea para encontrar el cuadrante de Pegaso y Andrómeda.
- E - Prolonga la Osa Mayor para encontrar la estrella Arturo; en la constelación del Boyero.
- F - Prolonga Arturo para encontrar Espiga; en la constelación de Virgo.
- G - Junto a Casiopea está Cefeo; con forma de casa.
- H - Debajo de Cefeo, encontrarás el triángulo estival: Deneb, Vega y Altaír.
- I - Prolonga Casiopea para encontrar a Capella; en la constelación del Auriga (o el Cochero).
- J - Prolonga Capella, para encontrar Aldebarán (en la constelación de Tauro) y después Rigel y Betelgeuse en la constelación de Orión.

IT Ecco come puoi orientarti:

- A - Trova l'Orsa Maggiore.
- B - Prolunga le ultime due stelle del quadrato dell'Orsa Maggiore per trovare la Stella Polare.
- C - Vai oltre la Stella Polare per trovare Cassiopea e le sue stelle a W.
- D - Vai oltre Cassiopea per trovare il quadrato di Pegaso e di Andromeda.
- E - Prolunga la coda dell'Orsa Maggiore per trovare la stella Arturo della costellazione di Boote.
- F - Sotto Arturo troverai Spica della costellazione della Vergine.
- G - A lato di Cassiopea si trova Cefeo a forma di casa.
- H - Sopra Cefeo troverai il triangolo estivo: Deneb, Vega e Altair.
- I - Vai oltre Cassiopea e troverai Capella della costellazione dell'Auriga.
- J - Prolunga Capella per trovare Aldebaran (nella costellazione del Toro), poi Rigel e Betelgeuse (nella costellazione di Orione).

Les nébuleuses • Nebulas • Nebel De nevelvlekken • Nebulosas • Le nebuloase

FR Les nébuleuses sont des objets interstellaires très lumineux composés de gaz et de poussières. Les nébuleuses du **Crabe** (A), du **Papillon** (E) ainsi que les nébuleuses de l'**Hélice** (F) et de la **Lyre** (G) sont apparues à la suite d'explosions d'étoiles. D'autres nébuleuses doivent leurs couleurs aux poussières stellaires comme les nébuleuses d'**Orion** (C), de l'**Aigle** (D) et de la **Tête de Cheval** (H). Enfin, la **Galaxie d'Andromède** (B) est une galaxie spirale et la proche voisine de notre galaxie.

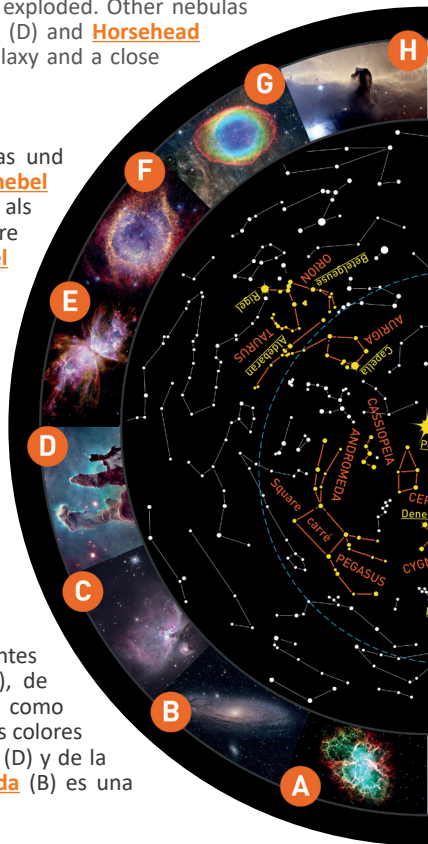
EN Nebulas are bright interstellar objects consisting of gas and dust. The **Crab** (A), **Butterfly** (E), **Helix** (F) and **Ring** (G) nebulae were created when stars exploded. Other nebulae owe their colours to star dust, such as the **Orion** (C), **Eagle** (D) and **Horsehead** (H) nebulae. Finally, the **Andromeda Galaxy** (B) is a spiral galaxy and a close neighbour of our own.

DE Nebel sind sehr helle interstellare Objekte, die aus Gas und Staub bestehen. Der **Krebsnebel** (A), der **Schmetterlingsnebel** (E), der **Helixnebel** (F) und der **Ringnebel** (G) entstanden als Folge von Sternexplosionen. Andere Nebel verdanken ihre Farben dem Sternstaub, so zum Beispiel der **Orionnebel** (C), der **Adlernebel** (D) und der **Pferdekopfnebel** (H). Die **Andromedagalaxie** (B) ist eine Spiralgalaxie und der nächste Nachbar unserer Galaxie.

NL De nevelvlekken zijn erg heldere interstellaire voorwerpen die uit gas en stof bestaan. De **Krabnevel** (A), de **Vlindernevel** (E), de **Helixnevel** (F) en de **Ringnevel** (G) zijn ontstaan door sterrenexplosies. Andere nevelvlekken zoals de **Orionnevel** (C), de **Adelaarsnevel** (D) en de **Paardenkopnevel** (H) danken hun kleuren aan het sterrenstof. Tot slot is er de **Andromedanevel** (B) een spiraalvormig melkwegstelsel en de naaste buur van onze Melkweg.

ES Las nebulosas son objetos interestelares muy brillantes compuestos de gas y polvo. La nebulosa del **Cangrejo** (A), de la **Mariposa** (E), de la **Hélice** (F) y de la **Lira** (G) aparecieron como resultado de explosiones estelares. Otras nebulosas deben sus colores al polvo estelar, como las nebulosas de **Orión** (C), del **Águila** (D) y de la **Cabeza de Caballo** (H). Finalmente, la galaxia de **Andrómeda** (B) es una galaxia espiral vecina de nuestra propia galaxia.

IT Le nebuloase sono oggetti interstellari molto luminosi composti di gas e polveri. La nebuloase del **Granchio** (A), della **Farfalla** (E) nonché le nebuloase dell'**Elica** (F) e della **Lira** (G) sono comparse successivamente all'esplosione di stelle. Altre nebuloase devono i loro colori alle polveri stellari come le nebuloase d'**Orione** (C), dell'**Aquila** (D) e della **Testa di cavallo** (H). Infine la Galassia d'**Andromeda** (B) è una glassia a spirale e la più vicina alla nostra galassia.



La conquête spatiale • The conquest of space Die Eroberung des Weltraums • De verovering van de ruimte La conquista del espacio • La conquista dello spazio

FR L'invention des fusées au XXe siècle a permis de lancer la conquête spatiale. La fusée **Saturn V** (1) a lancé le **Module lunaire** (2) qui a permis à **Armstrong et Aldrin** (3) de marcher sur la Lune en 1969 puis à faire rouler le **rover lunaire** (4) en 1971. Plus tard, la **Navette Spatiale** (5) a facilité les sorties spatiales avec notamment l'astronaute **McCandless** (6). Depuis 1998, la Station spatiale internationale (7) accueille les astronautes de tous les pays pour des missions scientifiques en orbite autour de la Terre (8).

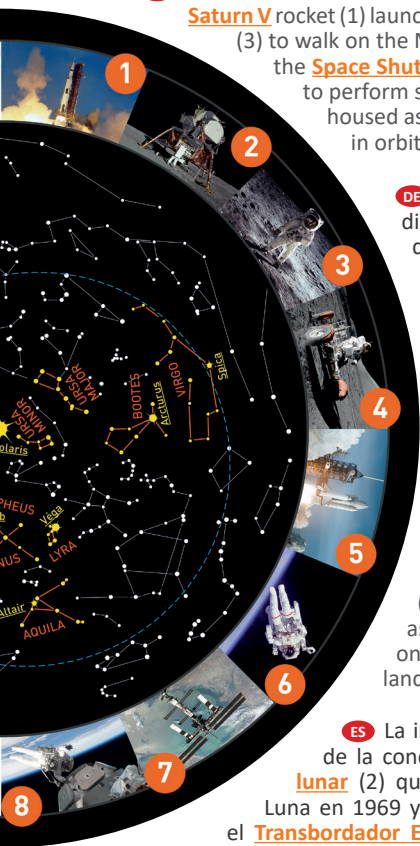
EN The invention of rockets in the 20th century made it possible to conquer space. The **Saturn V** rocket (1) launched the **lunar module** (2), which enabled **Armstrong and Aldrin** (3) to walk on the Moon in 1969 and then drive the lunar rover (4) in 1971. Later, the **Space Shuttle** (5) made it possible for astronauts such as **McCandless** (6) to perform spacewalks. Since 1998, the International Space Station (7) has housed astronauts from all over the world conducting scientific missions in orbit around the Earth (8).

DE Mit der Erfindung der Raketen im 20. Jahrhundert begann die Eroberung des Weltraums. Die Rakete **Saturn V** (1) trug die **Mondlandefähre** (2), dank derer **Neil Armstrong und Buzz Aldrin** (3) 1969 auf dem Mond spazieren konnten und die 1971 das **Lunar Roving Vehicle LRV** (4) auf den Erdrabanten brachte. Später ermöglichte das **Space Shuttle** (5) Weltraumspaziergänge, unter anderem dem Astronauten **Bruce McCandless** (6). Seit 1998 empfängt die Internationale Raumstation (7) Astronauten aus allen Ländern für wissenschaftliche Missionen im Orbit um die Erde (8).

NL Dankzij de uitvinding van de raket in de 20ste eeuw kwam de ruimtevaart op gang. De raket **Saturnus V** (1) lanceerde de **Maanlander** (2) waarmee **Armstrong en Aldrin** (3) in 1969 naar de Maan konden reizen. In 1971 liet hij er de **Maanrover** (4) rijden. Later maakte de **Space Shuttle** (5) ruimtereizen van astronauten zoals **McCandless** (6) veel makkelijker. Sinds 1998 ontvangt het Internationaal Ruimtestation (7) astronauten uit alle landen voor wetenschappelijke opdrachten rond de Aarde (8).

ES La invención de los cohetes en el siglo XX supuso el lanzamiento de la conquista del espacio. El cohete **Saturno V** (1) lanzó el **módulo lunar** (2) que permitió que **Armstrong y Aldrin** (3) caminaran sobre la Luna en 1969 y que se hiciera rodar el **rover lunar** (4) en 1971. Más tarde, el **Transbordador Espacial** (5) simplificó las salidas espaciales, entre otros con el astronauta **McCandless** (6). Desde 1998, la Estación Espacial Internacional (7) ha recibido a astronautas de todos los países para efectuar misiones científicas en órbita alrededor de la Tierra (8).

IT L'invenzione dei razzi, nel XX secolo, ha permesso di lanciarsi alla conquista dello spazio. Il razzo **Saturno V** (1) ha lanciato il **Modulo lunare** (2) che ha permesso ad **Armstrong e Aldrin** (3) di passeggiare sulla Luna nel 1969 e di utilizzare il **rover lunare** (4) nel 1971. Qualche tempo dopo, la **Navetta Spaziale** (5) ha semplificato i viaggi spaziali, uno dei quali ha visto protagonista l'astronauta **McCandless** (6). Dal 1998, la Stazione spaziale internazionale (7) accoglie gli astronauti di tutte le nazioni per missioni scientifiche in orbita attorno alla Terra (8).





FR MISE EN GARDE : Uniquement pour enfants de 8 ans et plus. **ATTENTION !** Ne convient pas aux enfants de moins de 36 mois. Présence de petits éléments susceptibles d'être ingérés. Danger d'étouffement. **GARDER L'EMBALLAGE POUR REFERENCE FUTURE.** Les couleurs et le contenu peuvent varier légèrement.

nécessite 3 piles AA LR06 non incluses. L'installation des piles doit être effectuée par un adulte. En fin de vie les piles doivent être remises au rebut de façon sûre. Les déposer dans un bac de collecte.

DE WARNUNG: Für Kinder ab 8 Jahren. **ACHTUNG!** Nicht für Kinder unter 36 Monaten geeignet wegen verschluckbarer Kleinteile. Erstickungsgefahr. **BEWAHREN SIE DIE VERPACKUNG FÜR ZUKÜNFTIGE REFERENZ.** Farben und Inhalte können leicht variieren.

Erfordert 3 Batterien vom Typ AA LR06, die nicht enthalten sind. Die batterien müssen von einem Erwachsenen ausgetauscht werden. Altbatterien müssen sicher entsorgt werden. Deponieren Sie sie in den dafür vorgesehenen Behältern.

ES ADVERTENCIA: Únicamente para niños a partir de 8 años. **¡ADVERTENCIA!** No conviene para niños menores de 36 meses ya que contiene piezas pequeñas que podrían ser ingeridas. Peligro de asfixia. **GUARDAR EL EMBALAJE PARA FUTURAS CONSULTAS.** Los colores y contenido pueden variar ligeramente.

Requiere 3 pilas LR06 no incluidas. Un adulto debe cambiar las pilas. Las pilas no deben ser tirados en la basura normal. Use los puntos de recogida y reciclaje de su zona para tirar estos productos.

EN WARNING: For children aged 8 and over only. **WARNING!** Not suitable for children under 36 months due to small parts which can be ingested. Choking hazard. **RETAIN THE PACKAGING FOR FUTURE REFERENCE.** The colors and content may slightly vary.

Requires 3 AA batteries, not included. Batteries are to be changed by an adult. The batteries are classified as WEEE and should be disposed of safely when no longer required.

NL LET OP: Alleen voor kinderen ouder dan 8 jaar. **WAARSCHUWING!** Niet geschikt voor kinderen jonger dan 36 maanden, vanwege kleine onderdelen. Verstikkingsgevaar. **VERPAKKING BEWAAREN VOOR REFERENTIE.** De kleuren en inhoud kunnen iets afwijken.

Er zijn 3 AA - LR06-batterijen nodig. Ze zitten niet in het pakket. De batterijen moeten door een volwassene worden vervangen. Op het einde van hun levenscyclus moeten batterijen op een veilige manier weggegooid worden. Deponeer ze in de inzamelbakken.

IT AVVERTIMENTO: Unicamente per bambini di 8 anni e più. **AVVERTENZA!** Non adatto a bambini di età inferiore a 36 mesi. Contiene piccole parti che potrebbero essere ingerite. Pericolo di soffocamento. **CONSERVARE L'IMBALLAGGIO PER UNA CONSULTAZIONE FUTURA.** I colori e contenuti possono variare leggermente.

Richiede 3 pile AA LR06 non incluse. Le batterie devono essere cambiate da un adulto. Le batterie non devono essere gettati insieme ai rifiuti domestici. Siete pregati di riciclare questo prodotto in un punto di raccolta idoneo.

Développé et distribué par :
Developed and distributed by :

BUKI France

22 rue du 33ème Mobiles - 72000 Le Mans - FRANCE

Tél: +33 1 46 65 09 92

E-mail : daniellevy@bezeqint.net

www.bukifrance.com

Photo Credits : Bigstock

